

21996A0213(01)

L 34/34

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

13.2.1996

ДОПЪЛНИТЕЛЕН ПРОТОКОЛ

към Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Исландия вследствие на присъединяването на Република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция към Европейския съюз

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ от една страна и

РЕПУБЛИКА ИСПАНДИЯ от друга страна,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Исландия, подписано в Брюксел на 22 юли 1972 г., наричано по-нататък „споразумението“,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД присъединяването на Република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция към Европейския съюз от 1 януари 1995 г.,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че с оглед поддържането на търговските потоци между Исландия от една страна и новите държави-членки от друга страна, е необходимо адаптиране на споразуменията, които са приложими към търговията с рибни продукти между Исландия и Общността;

РЕШИХА да определят с общо съгласие адаптацията към споразумението вследствие на присъединяването на Република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция към Европейския съюз, И ДА СКЛЮЧАТ НАСТОЯЩИЯ ПРОТОКОЛ:

Член 1

Текстът на споразумението, на приложенията и протоколите, които съставляват неразделна част от него, както и заключителният акт и декларациите, приложени към него се съставят на фински и шведски език, като тези текстове са еднакво автентични като оригиналните текстове. Съвместният комитет одобрява финския и шведския текст.

Член 2

Специалните разпоредби, приложими към вноса в Общността на някои рибни продукти с произход от Исландия, са постановени в приложението към настоящия протокол.

Член 3

Приложението към настоящия протокол съставлява неразделна част от него. Настоящият протокол съставлява неразделна част от споразумението.

Член 4

Настоящият протокол се одобрява от договарящите страни в съответствие с техните процедури. Той влиза в сила на 1 декември 1995 г., при условие че договарящите страни са се нотифицирали преди тази дата, че са завършени необходимите за тази цел процедури. След тази дата протоколът влиза в сила в деня, следващ такава нотификация. Той се прилага от 1 януари 1995 г.

Член 5

Настоящият протокол е съставен в два еднообразни екземпляра на английски, гръцки, датски, исландски, испански, италиански, немски, нидерландски, португалски, фински, френски и шведски език, като текстовете на всички тези езици са еднакво автентични.

Hecho en Bruselas, el veintiséis de enero de mil novecientos noventa y seis.

Udfærdiget i Bruxelles, den seksogtyvende januar nittenhundrede og seksoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am sechszwanzigsten Januar neunzehnhundertsechszundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Ιανουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι.

Done at Brussels on the twenty-sixth day of January in the year one thousand nine hundred and ninety-six.

Fait à Bruxelles, le vingt-six janvier mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Fatto a Bruxelles, addì ventisei gennaio millenovecentonovantasei.

Gedaan te Brussel, de zesentwintigste januari negentienhonderd zesennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e seis de Janeiro de mil novecentos e noventa e seis.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäkuudentena päivänä tammikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkuusi.

Utfärdat i Bryssel den tjugosjätte januari nittonhundra nittiosex.

Gjört í Brussel hinn 26. janúar 1996.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

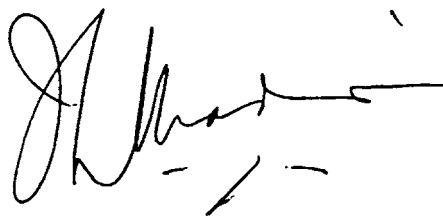
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

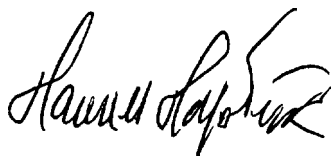
Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. M...' with a horizontal line extending to the right and some scribbles below.

Fyrir hönd Lyðveldisins íslands

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Halldór...' with a horizontal line extending to the right.

—

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПИСЪК НА ПРОДУКТИТЕ ПО ЧЛЕН 2

(Продукти с произход от Исландия, за които Общността предоставя тарифни квоти)

	Код по КН	Описание	Квоти (tonnes)
1	0302 12 00	Сьомга, прясна или охладена	50
	0304 10 13	Филета от сьомга, прясна или охладена	
	0304 20 13	Филета от сьомга, замразена	
2	0302 23 00	Морски език, прясна или охладена	250
	0302 29 10	Мегрим, прясна или охладена	
	0302 29 90	Други плоски риби, пресни или охладени	
	0302 69 85	Северно путасу, прясно или охладено	
	0303 32 00	Морска писия, замразена	
	0303 79 96	Други морски риби, замразени	
	0304 10 19	Филета от други сладководни риби, пресни или охладени	
	0304 10 33	Филета от сайда, прясна или охладена	
	0304 10 35	Филета от морски бибан, пресни или охладени	
	ex 0304 10 38	Филета от други морски риби, различни от херинга и скумрия, пресни или охладени	
	0304 10 98	Месо от други морски риби, пресни или охладени	
	0304 20 19	Замразено филе от други сладководни риби	
	0304 90 35	Замразено месо от треска от вида <i>Gadus macrocephalus</i>	
	0304 90 38	Замразено месо от треска от вида <i>Gadus morhua</i>	
	0304 90 39	Замразено месо от вида <i>Gadus ogac</i> и от риби от вида <i>Boreogadus saida</i>	
	0304 90 41	Замразено месо от сайда	
	0304 90 47	Замразено месо от мерлуза от вида <i>Merluccius</i>	
	0304 90 59	Замразено месо от северно путасу	
	ex 0304 90 97	Замразено месо от други морски риби, с изключение на скумрия	
3	0305 61 00	Херинга, солена, но не сушена или пушена, и херинга в саламура	1750
4	0306 19 30	Замразени норвежки омари	50
5	1604 12 91	Друг вид приготвена или консервирана херинга, в херметически затворени съдове	2400
	1604 12 99	Друг вид приготвена или консервирана херинга; други	
6	1604 19 98	Друг вид приготвено или консервирано месо от риба, цяло или на парчета	50
	ex 1604 20 90	Друг вид приготвено или консервирано месо от риба, различна от херинга и скумрия	

Тези тарифни квоти се прилагат от 1 януари до 31 декември всяка година. За сумата, която е посочена за всяка група продукти, вносът в Общността с произход от Исландия може да бъде освободен за свободно движение при 0 % вносно мито.